域埠華區市多威油站
開幕禮紀盛

【蘇訊】分贈各項禮物與觀客。並由本埠諾芙林地華語電台譯員粵主持廣播。播音還樂觀眾。中午前後車水馬龍。人山人海。爾華埠各僑道代表王水福不絕。警局特派警員前來維持秩序。下午二時。舉行開幕禮。由總公司特派員湯氏及譚振良主持剪綵。並由湯氏及譚氏舉分別致詞。向觀客道謝光臨之盛意。隨即開獎。計西人先生獲得中頭彩。得禮物箱一個。梁德福獲得中二彩。得六十加侖汽油證卷一副。西人加利獲得第中三彩。得刺繡龍鳳女裝睡衣一套。馬蘇彤獲得四彩。得汽車胎一對。李祝漢獲中五彩。得銀盾裝飲盒一個。該盛會並得本埠電視台派員一一攝入鏡頭。故昨八月廿四日由晨早八點鐘至六電台播送。查觀衆踴躍。交通擁擠。是次花籃花牌甚多續。承中西親友致送花籃花盒凡六十五只。並蒙友好光臨數千人。由朝至暮。絡繹不絕。盛極一時。至深感謝云。

貧老者未得到
二十五元救濟金

域多利。加拿大新電：聯邦今日宣佈卑詩省老者宿舍長者三千四百十五名照孫福等府時。對貧老者發放之臨時救濟金。每人二十五元。有多數之貧苦老病人未有領到。

該調查有貧老病人。其醫藥費用卑詩醫院保險金支付者。均未領到。如要留醫醫院之醫費。乃經二地精神病院之病人。均無領到。

省長說。彼對此種情況之批評無意見。但省府發放之一百五十萬元救濟金。是經省議會通過。作爲臨時救濟之追加者。

樂觀戲院

喜市定西廿號

九月十三號禮拜日下午一点鐘開映

笑罷滿天飛　提防笑脫牙　「代代老婆王」

譚蘭卿　鄧寄塵　鄭劍郎　歐陽儉　主演

國語倫理　名歌唱劇　「千金小姐」

吳楚帆　何非凡　羅艷卿　周坤玲　主演

MATINÉE

香煙味芬芳風雅

棉花頭清濾純正

◎哀謝

先考諱張榮字傳莊曾公顯君不幸於中華民國四十八年八月廿九日病終於[illegible]醫院享壽七十有七歲。茲承蘇沂房各親友暨會館於九月一日出殯歸土安葬。遺族宗親盛友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車致送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人　吳氏泣淚叩謝

孫人　曾紀浮　曾紀桓　曾紀倫　泣血稽顙

惠賜芳名　恕不稱呼

高州總會會員素車花圈賻儀一十元零五

沙華僑安總會素車　僑安會會員素車

三輸花圈賻儀三十元零三　黃池聯李源

叢堯仝車　陳龍開德添朝鐸仝花圈車

國司健雄　建武方經光仝花圈賻儀五元

胡孝年曾和曾潤鈺譚治卓文仝花圈車

曾傳煒傳好仝車　曾傳傳孝傳治紀年

紀光毓昌健豪麥堯花圈車　蘇沂房車

崇德房車　其欽榮慶仝車

李昌炳卓甲光明甲照明余伯縉仝十五元

曾建昌　蔡鵬娟　曾龍友　胡世謀

曾傳好余洽和　每五元　李麗嫦吳彩英

五元　紀謙三元　林和　陳書　每二元

武毓房兄弟十八元　曾傳護十元

以上俱鳴謝

◎哀謝

先考諱富安字澤安公府君于民國四十八年八月廿日子時在雲埠聖約瑟醫院壽終正寢享壽積閏八十有一歲不孝等適遠居距國不克親視含殮痛極悲哀遲得成服荷蒙旅雲埠南陽堂親友鄧運華陳華歌鄧達選等君代爲料理喪事並於九月五日假座國寶天堂殯儀館舉行喪禮既殯歸土安葬於山景墓園陵家　民治黨達權社昆仲暨宗親戚友惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車致送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

哀孤子　鄧如孝子孫泣血稽顙

厚忠列后　恕不稱呼

（素車）民治黨　達權社　鄭乾昆仲三

南陽總堂　崇德社所　陳華歌合家

司徒國合家　鄧廷慶　鄧氏兄弟共三

鄧德有合家　鄧國恩合家

（花圈）南陽總堂　陳華歌李炳光合家

鄧啓民合家　鄧氏兄弟共三

鄧和房午花圈七個

（賻儀）鄧道桑一百元　陳華歌五十元

李有女　鄧偉琴　每二十元　鄧德有

合家十五元　達權社　鄧道堯　鄧德振

李有潤　鄧潤華　鄧運宏　鄧達行

鄧達昌　鄧德讓合家　鄧運紹　鄧福隆

鄧有錫　鄧文立合家　鄧培德　鄧開杰

鄧道顯　鄧國恩　每十元

李有恩　司徒國　鄧國芬　鄧國超

鄧浩榮合家　鄧乾慶　李茂泉　每五元

李顯榮夫人　鄧利達　胡有勝　每三元

吳邦　周道全　曾全哲　曾其堂

廖群　每二元　林和一元

（倘有錯漏　尚祈見諒）

◎哀謝

先考季公莊字漢儒府君於公曆一九五九年九月一號下午四時卸身逝世於己亥年七月廿九日壽終于醫院享壽六十有九歲不孝等遠居祖國不能在側親視含殮終天抱恨於九月四日下午三時在雲埠市殯儀館大禮堂舉行喪禮安葬夫禮沙灰遠荷宗親執紼盛情友黨堂惠賜花圈賻儀及親臨執紼素車致送隆情厚誼謹此哀謝

未亡人　李氏

偶室　高氏　泣淚叩謝

孤子　約更華申泣血稽顙

媳婦　莫彌娟泣淚叩謝

孫　保兆保國泣淚稽首

姻服弟　光傳泣淚叩謝

惠賜芳名　恕不稱呼

以時房　林禮學　李悅　林其享

林其旺　楊禮瑗　華僑西家　三利

（以上花圈素車）民治黨　達權社

（以上素車）林善福　宋季俊　林學輝

李兆錦　吳耕森　蓋鷹發館　（以上花圈）

李超亞　馬本臣　每五元　李雲青

李傳合　每十元　（以上帛金）

獨家代理

中國玻璃

本號獨家代理。中國新製各種玻璃器具。品質優良。大小均備。價值公道。任何商品平宜。如蒙光顧。無任歡迎。

光華公司　T. K. LEE CO. LTD.

145 E. Pender St.

Vancouver 4, B. C.

MU 5-9431 MU 1-1953

雲高　**廣州酒家**　華埠

CANTON GARDENS RESTAURANT

"SERVES BEST CANTONESE FOOD"

158 East Pender St.

Vancouver 4. B. C.

Telephone MU.2-5148

中國色彩　環境幽雅　禮聘名廚　專理烹飪　大筵小酌　各式麵飯　精緻餐點　喜慶會宴　綠燈新壁　紅[illegible]　招待週到　歡迎賜顧

加拿大　**昌隆公司**　華埠

CHONG LUNG CO.

174 E. Pender St. Phone MU 5-9841

Vancouver 4. B. C.

新辦到大幫

原庄

海晏蠔油

半磅庄　一磅庄　兩磅庄　五磅庄

批發零沽

一律歡迎

◎莫撫○用新靈驗藥水

PEDICURA LOTION 保管藥到病除，專醫腳濕氣，痕癢，皮膚紅腫，及一切疼痛之處，均收神效，且效奇妙無比，并無染污皮膚及衣服之處，不須用布纏護，一試便知功效，每瓶一圓五毫及貳圓五毫，C.O.D. 加郵費，經過藥房許多，　藥房在地下層

GALEN SALES LTD.

736 Granville St.

加拿大　**馬嶽垣旅行社**

B. K. MAH TRAVEL AGENCY

10[illegible]-97th St. & Tooley Building

Edmonton, Alta.

Phone GA 2-7[illegible]. After Hours [illegible]

Cable Address BEKMTRAVEL

本旅行社代理

橫貫加拿大航空公司、加拿大太平洋航空公司、日本航空公司、西北航空公司及世界各國航空公司機票、美國綫輪船公司船票、代辦中國護照、申請家眷來加手續、如蒙委託、竭誠服務

◎哀謝

先考諱澤記字維碩公府君于民國四十八年八月六日因病在本埠中央醫院仙逝享壽九十四歲家人遠居祖國未克侍奉[illegible]親視含殮幸蒙民治黨鑑於[illegible]辦理喪事經於八月十二日下午二時假[illegible]殯儀館舉殯安息典禮　復蒙[illegible]民治黨辦理一切並蒙親戚友惠賜花圈賻儀親臨執紼素車致送高誼隆情殁存均感謹此鳴謝

未亡人　方氏泣淚叩謝

哀孤子　文許泣血稽顙

媳婦　方氏泣淚叩謝

男孫　炳廷炳慈炳達炳奉泣淚稽首

女孫　[illegible]（適黃門）

惠賜芳名　恕不稱呼

馬福盛　馬瑞沂　英運合家　譚讓十元花圈

司徒德興賻儀三元

（花圈）聯合會　周錫鏡　周超任　周福初仝

馬鶴昌　馬乾本仝　林有李興　黃禮儀仝

黃辰葵　馬汝用　周炳俊　黃澤達　馬系政

仝　黃健浩家眷　黃海民　黃名勳　黃楷熙

黃名鑽仝　馬鑽馬　馬冕　馬年仝

馬培裕　鄺錫源　鄭和李柏嶽　周開美

李禮　黃炳儒　馬達仝　馬明和　劉榮林　馬恒

楊貴海　民仝　周炳坤家眷　周維積　禾澤周

永錦　馬瑞俊仝　劉傑　劉英志　黃厚鉅仝

馬本留　黃漢石　黃松基　陳宗餘仝

周利　張錫仝

（花圈素車）馬昭本　馬琅本家眷

李錦宗　林其運　黃如錦　黃如日　黃悅

黃紹新　黃汝洲　馬卓

荷李活寶號　周瑞任　鄭廷實

（素車）馬輝　黃如日　安保堂家眷

百老匯寶號　明星寶號　信和寶號

魯務寶號　至德堂　民治黨車二

達權社

△生意連實業

近英區雜貨業，每日生意百餘元，好架勢，鋪後有地方住，西人業主，生意連實業共價二萬六千七，可先商量，（西鄉景區）

△咖啡館出賣

△設在洛區西區生意，平日生意百元，營業好，每日生意六十至七十元，價銀西千五，

△好位置，架勢齊備，租七十五元，有牌，業主急賣，一千九百五，

△旅館連樓出賣

三層磚樓，樓上旅館，樓下舖，有冷熱水設備，多數長住客，好入息，西人業主，價銀二萬九千五，現銀便可交易，（西東西區）

△磚樓出賣

樓上三十幾個房，樓下舖，不需要主管理，現銀萬五幾可交易，便可交易，（西鄉景區）

△住屋出賣

㊀新淨，近西區街，六個房，一層樓，有土庫，價銀一萬八，

㊁七個房間，屋主住一層樓，樓上有入息，有土庫，自動暖氣爐，價銀一萬一千八，

廖若仙事務所

代辦下列各項

㊀申請護照

㊁入籍移民手續

㊂申請養老金

㊃退寄入息稅

寫字樓：新街五三九號

[illegible]實業保險有限公司

本公司及寫字樓電話號數 MU. 5-9621

住宅 TR. 9-1925

◎有屋住·有租收

入息屋，有得住，有租收，除自住一層外，仍能每月收租百三元，自動暖氣爐樓，英莊土庫，連一部份傢俬，取價一萬二千五；銀兩可商量，

舊士京支區，大入息屋，五伙人住，自動暖氣爐，月收二百九十五元租，連一部份傢俬在內，取價一萬八千元，先交五千元現款，

士德高職身樓，樓下兩間舖，樓上兩層屋文，好入息，取價二萬六千五，現款萬二元，

奧庇商業區旅館，戶籍三千八百元生意，平賣，取價五千五百元，

工業區餐館，鍾期短，平日下午壬時半收市，日常四十元生意，平租，有長租，大平賣，取價二千元，

請電話 MU 3-5864 或 RE 35745 與

[illegible]陽地產接洽

Sunshine Realty Ltd.

△司徒百慶遺失收條

本人日前曾有開平總會館實業百子會股份本銀一百元當日該實業會發回之收條不知如何遺失經將情告于開平總會館實業會登記存案今登報聲明如別人執得該收條作爲廢紙特此聲明

司徒百慶特啓

中華民國四十八年九月八日

喜臨門酒家

MARCO POLO

FINE ORIENTAL FOOD

90 E. Pender St., Vancouver, B.C.

MU 2-3045

營業時間

每日上午十一時至午夜三時

新張伊始喜臨門

餐廳敞雅逕高軒

大宴可擺五十席

小酌請樽滿素葷

濠江名廚烹鄉味

雲城魚蝦佐羔豚

賓至如歸包滿意

禮優歡迎不憚煩

雲高　**元豐有限公司**　華埠

YUEN FONG CO. LTD.

電話 MU 3-6858 MU 3-6859

242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

★新辦到

香港杏桃園

中秋月餅

花鐵罐裝四頭一盒

雙黃蓮蓉餅每盒二元六

單黃蓮蓉餅每盒二元二五

○香港**紅棉餅家**

（彩罐）

雙黃蓮蓉月

蛋黃蓮蓉月

欖仁蓮蓉月

欖仁豆沙月

雲埠金利源總代理

活活百貨公司

Woodward's

本公司專售家庭用具。男女服裝。日常食品。應有盡有。貨眞價實。信譽卓著。并爲華友利便起見。特聘華籍售貨員。以華語接待。務令貴客滿意爲旨。本公司總行設在雲埠喜市定街夾亞碌街。支行設在域埠二埠及阿板汝。亞省分行設在點問頓。貴客光顧。倒屣歡迎。